

Chrisam-Messe – Messe chrismale

Montag, 3. April 2023, 10.45 Uhr

Lundi 3 avril 2023, 10 h 45

Kathedrale St. Urs und Viktor, Solothurn
Cathédrale Saints Ours et Victor, Soleure

Lobe den Herren

1. Lo - be den Her-ren, den mächt - ti - gen Kö - nig der
lob ihn, o See - le, ver - eint mit den himm - li - schen
1. Eh - ren; Kom-met zu - hauf, Psal-ter und Har-fe, wacht auf,
Chö - ren.
las - set den Lob - ge - sang hö - ren.

2. Bénissons Dieu, notre roi! Célébrons ses louanges, / Car il demeure à jamais quand tout passe et tout change. / Il nous entend: / adressons-lui notre chant, / Unis aux chœurs de ses anges!

3. Lode all' Altissimo Re della grazia infinita! / Tutto Egli donaci: forza, benessere, vita. / No, nel dolor / non ci abbandona il Signor, / che il mondo in Cristo ha salvato.

4. Lobe den Herren, was in mir ist, lobe den Namen. / Lob ihn mit allen, die seine Verheissung bekamen. / Er ist dein Licht; / Seele, vergiss es ja nicht. / Lob ihn in Ewigkeit. Amen.

Kyrie, Kyrie eleison

Musical score for Kyrie, Kyrie eleison. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, common time (2/4), and the bottom staff is in bass clef, common time (2/4). The lyrics "Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - i + son." are written below the notes. The music features eighth-note patterns.

Louange à Dieu, Très-Haut Seigneur

Musical score for Louange à Dieu, Très-Haut Seigneur. The score consists of one staff in treble clef, common time (3/4). The melody is composed of eighth notes.

1. Lou-ange à Dieu, Très-Haut Sei-gneur, Pour la beau-té de ses ex-ploits:
2. Lou-ange à lui, puis-sance, hon-neur, Pour les ac - tions de son a - mour:
3. Tout vient de lui, tout est pour lui: Har-pes, ci – thar-es, lou – ez – le

Musical score for Louange à Dieu, Très-Haut Seigneur. The score consists of one staff in treble clef, common time (3/4). The melody is composed of eighth notes.

1. Par la mu - sique et par nos voix, Lou -ange à Lui dans les haut-eurs !
2. Au son du cor et du tam - bour, Lou-ange à Lui pour sa gran - deur !
3. Cor-des et flû - tes, chant-ez - le. Que tout vi - vant le glor - i - fie !

Lettura dal libro del profeta Isaia

Ecco il mio servo che io sostengo, il mio eletto di cui mi compiaccio.
Ho posto il mio spirito su di lui; egli porterà il diritto alle nazioni.
Non griderà né alzerà il tono, non farà udire in piazza la sua voce,
non spezzerà una canna incrinata, non spegnerà uno stoppino dalla
fiamma smorta. Proclamerà il diritto con fermezza; non verrà meno e
non si abbatterà, finché non avrà stabilito il diritto sulla terra; e per la
sua dottrina saranno in attesa le isole.

Così dice il Signore Dio che crea i cieli e li dispiega, distende la terra con
ciò che vi nasce, dà il respiro alla gente che la abita e l'alito a quanti
camminano su di essa: «Io, il Signore, ti ho chiamato per la giustizia
e ti ho preso per mano; ti ho formato e stabilito come alleanza del
popolo e luce delle nazioni, perché tu apra gli occhi ai ciechi
e faccia uscire dal carcere i prigionieri, dalla reclusione coloro che
abitano nelle tenebre.

Der Herr ist mein Licht und mein Heil

The musical notation consists of two staves of music in common time, treble clef, and G major. The top staff is labeled "Vers 13". The lyrics are written below the notes:

1. 'Der Herr ist mein Licht und mein Heil: *
Vor wem soll - te ich mich fürch - ten? →

Der Herr ist mein Licht und mein Heil:
vor wem sollte ich mich fürchten?
Der Herr ist die Kraft meines Lebens:
Vor wem sollte mir bangen? - (R)

Dringen Frevler auf mich ein,
um mich zu verschlingen,
meine Bedränger und Feinde,
sie müssen straucheln und fallen. - (R)

Mag ein Heer mich belagern:
mein Herz wird nicht verzagen.
Mag Krieg gegen mich toben:
ich bleibe dennoch voll Zuversicht. - (R)

Ich bin gewiss, zu schauen
die Güte des Herrn im Lande der Lebenden.
Hoffe auf den Herrn, und sei stark!
Hab festen Mut, und hoffe auf den Herrn! - (R)

Livre de l'apocalypse (1,5-8)

À vous, la grâce et la paix, de la part de Jésus Christ, le témoin fidèle, le premier-né des morts, le prince des rois de la terre. À lui qui nous aime, qui nous a délivrés de nos péchés par son sang, qui a fait de nous un royaume et des prêtres pour son Dieu et Père, à lui, la gloire et la souveraineté pour les siècles des siècles. Amen.

Voici qu'il vient avec les nuées, tout œil le verra, ils le verront, ceux qui l'ont transpercé ; et sur lui se lamenteront toutes les tribus de la terre. Oui ! Amen !

Moi, je suis l'Alpha et l'Oméga, dit le Seigneur Dieu, Celui qui est, qui était et qui vient, le Souverain de l'univers.

Lob dir, Christus

The musical notation consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The lyrics are written below the notes:

Lob dir, Chris - tus, Kö - nig und Er - lö - - ser!

Evangelium nach Johannes 12,1-11

Sechs Tage vor dem Paschafest kam Jesus nach Bethanien, wo Lazarus war, den er von den Toten auferweckt hatte. Dort bereiteten sie ihm ein Mahl; Marta bediente, und Lazarus war unter denen, die mit Jesus bei Tisch waren. Da nahm Maria ein Pfund echtes, kostbares Nardenöl, salbte Jesus die Füße und trocknete sie mit ihrem Haar. Das Haus wurde vom Duft des Öls erfüllt. Doch einer von seinen Jüngern, Judas Iskariot, der ihn später verriet, sagte: Warum hat man dieses Öl nicht für dreihundert Denare verkauft und den Erlös den Armen gegeben? Das sagte er aber nicht, weil er ein Herz für die Armen gehabt hätte, sondern weil er ein Dieb war; er hatte nämlich die Kasse und veruntreute die Einkünfte. Jesus erwiderete: Lass sie, damit sie es für den Tag meines Begräbnisses tue. Die Armen habt ihr immer bei euch, mich aber habt ihr nicht immer bei euch. Viele Juden hatten erfahren, dass Jesus dort war, und sie kamen, jedoch nicht nur um Jesu willen, sondern auch um Lazarus zu sehen, den er von den Toten auferweckt hatte. Die Hohepriester aber beschlossen, auch Lazarus zu töten, weil viele Juden seinetwegen hingingen und an Jesus glaubten.

Der Geist des Herrn erfüllt das All

1. Der Geist des Herrn erfüllt das All mit Sturm und
Feuer - ers - glu - ten; er krönt mit Ju - bel Berg und
Tal, er lässt die Was - ser flu - ten. Ganz ü - ber-
strömt von Glanz und Licht er - hebt die Schöp - fung ihr Ge-
sicht. froh - lo - ckend: Hal - le - lu - ia.

2. Der Geist des Herrn erweckt den Geist/ in Sehern und Propheten,/ der
das Erbarmen Gottes weist/ und Heil in tiefsten Nöten./ Seht, aus der
Nacht Verheissung blüht;/ die Hoffnung hebt sich wie ein Lied/ und
jubelt: Halleluja.

4. Der Geist des Herrn durchweht die Welt/ gewaltig und unbändig;/
wohin sein Feueratem fällt,/ wird Gottes Reich lebendig./ Da schreitet
Christus durch die Zeit/ in seiner Kirche Pilgerkleid,/ Gott lobend:
Halleluja.

Nada te turbe

Musical score for the hymn "Nada te turbe". The score consists of four staves of music with lyrics in Spanish. The chords are indicated above the top staff.

The lyrics are:

Na - da te tur - be, na - da te es-pan-te: quien a Dios tie-ne
na - da le fal - ta. Na - da te tur - be,
Na - da te es-pan - te só - lo Dios bas - ta.

Chords indicated in the score:

- Am
- Dm7
- G
- Cmaj7
- F
- Dm6
- Esus4
- 3 Am
- Am
- Dm7
- G
- Cmaj7
- F
- Dm6
- E
- Am

Pour l'appel à rejoindre

Kantorin

1. Pour l'ap-pel à re-join-der ton peu-ple, Pour le peuple où Jé-sus nous ac-
voix qui trans-met ton mes-sa - ge, La pré - sen- ce ray - on - ne ta
2. Pour la joie de pas - ser par l'é - preu-ve, La pa - tience ou ta force est à
peur qui se change en con-fian-ce, Le dés - ert et le temps du si-
3. Pour tous ceux que l'a - mour il - lu - mi - ne, Le re - gard qui dis - cer -ne tes
Christ ho-no - ré dans le pau-vre, Le par - tage an-non - çant le Roy-

Tous/Alle

1. -cueil-le, Bé - ni sois - tu, Sei - gneur ! Bé - ni sois-tu, Sei - gneur ! Pour la
grâ-ce, Bé - ni sois - tu, Sei -
2. l'œuvre, Bé - ni sois - tu, Sei - gneur ! Bé - ni sois-tu, Sei - gneur ! Pour la
-lan-ce, Bé - ni sois - tu, Sei -
3. si-gnes, Bé - ni sois - tu, Sei - gneur ! Bé - ni sois-tu, Sei - gneur ! Pour la
-au-me, Bé - ni sois - tu, Sei -

Kantorin

Tous/Alle

-gneur ! L'Évan - gi - le prend corps dans les tiens. Bé - ni sois - tu, Sei -
-gneur ! Les eaux vi - ves mur - mu - rent ton nom. Bé - ni sois - tu, Sei -
-gneur ! No - tre cœur est en fê - te pour toi. Bé - ni sois - tu, Sei -

Kantorin

gneur ! L'Év - an - gi - le prend corps dans les tiens.
-gneur ! Les eaux vi - ves mur - mu - rent ton nom.
-gneur ! No - tre cœur est en fê - te pour toi.

Heilig ist Gott in Herrlichkeit

Hei - lig ist Gott in Herr - lich - keit; sein Ruhm er - füllt die Him -

mel weit. Lob - sin - get, ju - belt ihm. Ho - san - na. Preis ihm, der

kommt in uns - re Zeit. Lob - sin - get, ju - belt ihm. Ho - san - na.

Le mystère de la foi

Intonation

Tous / Alle

Il est grand le mys-tè-re de la foi. Nous proclamons ta

mort, Seigneur Jé-sus ; nous cé-lé-brons ta ré-sur-rec-

-tion, nous attendons ta ve-nue dans la gloi - re.

Singet dem Herrn

Musical notation for the hymn 'Singet dem Herrn'. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature changes from C major to G major at the beginning of the second line. The lyrics are: Sin - get dem Herrn und prei - set sei - nen Na - men.

Agnus Dei (Kantorin/Alle)

Musical notation for the hymn 'Agnus Dei'. The notation consists of four staves of music. The lyrics are: (V) Lamm Got - tes, (A) du nimmst hin-weg die Sün-de der Welt: Er - bar - me dich un - ser. (V) Lamm Got - tes, (A) du nimmst hin-weg die Sün-de der Welt: Er - bar - me dich un - ser. (V) Lamm Got - tes, (A) du nimmst hin-weg die Sün-de der Welt: Gib uns dei - nen Frie - den.

Nous chanterons pour toi

Kantorin: Stophen 1 und 13

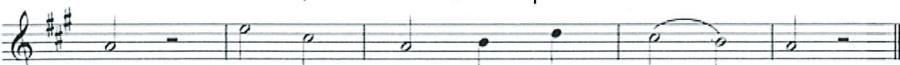
Alle: Stophen 2,6 und 16



1. Nous chan-te-rons pour toi, Sei-gneur, Tu nous as fait re-
2. Nous con-tem-plons dans l'u - ni - vers Les tra-ces de ta
6. Les mots de Dieu ont re - ten - ti En nos lan - ga - ges
13. Ta sai-nte Vigne, ô Jés - us Christ, Sur les cote-aux du
16. Gloire ét-ern-elle au Dieu vain - queur, Au maî - tre de l'hist-



1. vi - - vre, Que ta pa - ro - le dans nos
2. gloi - - re, Et nous av - ons vu tes hauts
6. d'hom - - mes Et nos voix chan - tent Jé - sus
13. mon - - de Tu la fer - as por - ter du
16. oi - - re, Que l'E-sprit chan - te dans nos



1. cœurs À ja - mais nous dé - li - - vre.
2. faits É - clai - rant notre his - toi - - re.
6. Christ Par l'É - sprit qu'il nous don - ne
13. Fruit En ré - col- te fé - con - de
16. cœurs Sa lou - an - ge de - gloi - - re !

Salve Regina

Salve Re-gí-na, * ma-ter mi-se-ri-cór-di - ae: vi-ta, dul-cé-do et
spes no-stra, sal - ve. Ad te cla-má-mus, ex-su-les fí-li-i E-vae.
Ad te su-spi-rá-mus, ge-mén-tes et flen-tes in hac la-cri-má-rum
val - le. E-ia er-go, ad-vo-cá-ta no-stra, il-los tu-os mi-se-ri-cór-
des ó-cu-los ad nos con-vér - te. Et Je - sum, be-ne-díc-tum
fruc-tum ven-tris tu - i, no-bis post hoc ex-sí-li-um o-stén -
de. O cle-mens, o pi - a, o
dul - cis Vir - go Ma - rí - a.

Im Chorraum

Bischof Felix Gmür
Weihibischof Josef Stübi
Erzbischof Martin Krebs, Apostolischer Nuntius
em. Weihibischof Martin Gächter
Abt Peter von Sury, Kloster Mariastein
Generalvikar Markus Thürig, Zeremoniar

Diakon Francesco Marra
Diacre Didier Berret

Pfarrer Thomas Ruckstuhl
Pastoralraumleiter Thomas Glur

Mitglieder des Bischofsrates

Lektorinnen

Regula Tschudi-von Arx (dt.)
Antonella Favaro (ital.)

Musik

Benjamin Guélat, Orgel
Edith Rey Kühnkopf, Kantorin
Marie-Andrée Beuret, Kantorin

Sakristan

Peter Schnetz

Foto Titelseite: Kathedrale Solothurn, Kerzenring (Ausschnitt)
Photo de la première page : Cathédrale de Soleure, anneau de bougie (détail)
© Bistum Basel, S. Gigandet